

I. ADMISIÓN DE MENORES A UN CENTRO DE SALUD MENTAL PARA PACIENTES INTERNOS

A. Admisiones – De la comunidad.

1. **Si tiene menos de 14 años de edad.** Un padre/madre o tutor debe estar de acuerdo, por escrito, con que esté aquí. Su condado de residencia también debe estar de acuerdo con que usted esté aquí. Si no desea permanecer aquí, puede solicitar a una corte que decida si usted tiene que permanecer aquí. La corte le conseguirá un abogado.
2. **Si tiene 14 años de edad o más.** Usted y su padre/madre o tutor deben estar de acuerdo con que esté aquí. Sin embargo, si se niega, su padre/madre o tutor pueden consentir por usted. Su condado de residencia también debe estar de acuerdo con que esté aquí si el mismo está pagando por ello.
3. Una **corte** también debe estar de acuerdo con que usted permanezca aquí para recibir tratamiento.
4. **Usted** también puede solicitar a una **corte** que le permita quedarse aquí, incluso si su padre/madre o tutor no están de acuerdo o no se les puede localizar.

B. Sus derechos de admisión.

1. Después de una revisión, una **corte** decidirá si usted debe permanecer aquí.
2. Usted debe recibir una copia de los papeles de la corte. También **se le informará sobre sus derechos en corte** los cuales incluyen:

Usted tiene derecho a una **audiencia imparcial** si la solicita o si usted tiene 14 años de edad o más y se niega a consentir su admisión.

Para aprobar su admisión, una corte debe considerar que su tratamiento es el **adecuado** y que este es el **ambiente menos restrictivo** para usted.

Usted puede llamar a un **abogado** y/o un **miembro de su familia**.

Usted puede conseguir un **abogado** gratis si usted no puede pagarlo.

Usted puede tener una **evaluación independiente**.

Usted puede ponerse en contacto con el grupo **de apoyo** de salud mental— **Disability Rights Wisconsin** (Derechos de Discapacidad de Wisconsin) (Ver la última página para información de contacto.)

Usted puede **guardar silencio** cuando los examinadores nombrados por la corte le entrevisten. Cualquier cosa que diga puede usarse en su contra en corte.

3. Su **abogado** le **informará sobre sus derechos** y sobre el proceso judicial. A veces, la corte designa a otro abogado, llamado un **tutor especial asignado por la corte** (*guardian ad litem*), para asesorar al tribunal sobre su mejor interés.

C. Derechos, Reglas y Deberes—Se le informará sobre las **reglas de la unidad**. También se le informará sobre sus **deberes**.

II. DERECHOS A TRATAMIENTO



- A. Le deben proporcionar **tratamiento y educación adecuada** mientras esté en el centro.
- B. **Si tiene 14 años de edad o más**, puede negarse a recibir tratamiento **a menos que** un tribunal lo ordene.
- C. Se le **debe informar** sobre su tratamiento y cuidado.
- D. Usted tiene el derecho y se le exhorta a que **participe** en la planificación de su tratamiento y cuidado.
- E. Sus familiares deben ser informados de los **gastos** que ellos tengan que cubrir para que esté aquí.

III. DERECHOS PERSONALES

- A. Usted debe ser tratado con **dignidad y respeto**.
- B. Sus entornos deben ser **seguros y limpios**.
- C. Se deben tomar **decisiones razonables** sobre su tratamiento y cuidado.
- D. Usted debe estar en una **unidad con la menor seguridad** necesaria. Usted no debe ser trasladado a una unidad de mayor seguridad sin un buen motivo de tratamiento o seguridad.
- E. Usted no puede ser **restringido** o colocado en un cuarto cerrado (aislamiento), a menos que sea una emergencia.
- F. Usted puede decidir si desea participar en **servicios religiosos**.
- G. No le deben hacer **trabajar**, excepto para limpiar su propia habitación o áreas comunes. Si usted realiza cualquier otro trabajo **le tienen que pagar**.
- H. **No debe ser tratado diferente** debido a su raza, origen nacional, sexo, religión, discapacidad u orientación sexual.

IV. DERECHOS DE PRIVACIDAD Y COMUNICACIÓN

- A. Usted puede usar el **teléfono** todos los días.*
- B. Usted puede ver o negarse a ver **visitantes** todos los días.*
- C. Usted debe tener **privacidad** cuando está en el **baño**.*
- D. Usted se puede **poner** su propia ropa.*
- E. Usted puede guardar o usar sus propias **pertenencias**.*

[* Nota: Los derechos de comunicación anteriormente mencionados pueden ser limitados o negados por motivos de tratamiento o seguridad.]

- F. Usted puede **enviar** y **recibir correspondencia** sin abrir. El personal

puede revisar su correspondencia para asegurarse de que no haya artículos no permitidos en la unidad. El personal puede revisar su correspondencia sólo si usted está viendo.

- G. Usted puede **llamar o escribir** a funcionarios públicos.
- H. Usted no puede ser **filmado o grabado** a menos que usted esté de acuerdo.
- I. Usted puede usar su propio **dinero**, dentro de los límites, como usted decida.

El personal puede limitar o negar alguno de sus derechos para fines de tratamiento o por razones de seguridad. (Ver los derechos que tengan una * al lado de ellos.) Sus deseos y los de sus padres o tutores serán considerados. Si sus derechos han sido limitados o negados, puede pedir hablar con el personal para que le expliquen. Si no está de acuerdo con la explicación, usted también puede presentar una queja.

Productos de tabaco y materiales sexuales (pornografía): Es en contra de la ley para menores (menos de 18 años) tener productos de tabaco o pornografía. Si se le encuentra en posesión de cualquiera de estos, los mismos serán tomados y tirados a la basura.

V. ACCESO Y PRIVACIDAD DE REGISTROS

- A. El personal debe mantener su información sobre tratamiento de forma **privada** (confidencial).
- B. Si desea **ver sus registros**, pregúntele a un miembro del personal.
 1. Usted siempre puede ver los registros sobre su **salud física y medicamentos**.
 2. **El personal puede limitar** cuanto usted puede ver de sus registros. Le deben dar razones para cualquier límite.
- C. **Si usted tiene menos de 14 años de edad.** Cuando ve sus registros, un padre/madre, tutor, abogado o miembro del personal debe estar con usted. Usted también puede ver sus

registros judiciales. Un padre/madre, tutor, abogado o un juez debe estar con usted.

- D. **Si usted tiene 14 años de edad o más:** Usted le puede permitir a otros que vean sus registros, aún si sus padres o tutores no quieren dar este permiso.

VI. OTROS DERECHOS LEGALES

- A. Usted puede presentar **quejas**. El proceso de queja y las reglas se indican en el otro panfleto que se le dio junto con éste.
- B. Usted puede ir a la **corte** con relación a sus derechos.
- C. Excepto como se indica en este folleto, usted tiene **los mismos derechos** que un paciente adulto.

VII. DERECHOS DE DADAS DE ALTA

- A. El personal le explicará sus derechos de dadas de alta.
- B. **Si usted tiene menos de 14 años de edad**, su padre/madre o tutor puede solicitar por escrito su dada de alta. Si usted viene de un centro correccional juvenil, es posible que usted tenga que regresar al mismo lugar. El personal le puede ayudar a que una corte decida si usted se debe quedar o ser dado de alta.
- C. **Si usted tiene 14 años de edad o más** usted y su padre/madre o guardián pueden solicitar, por escrito, que a usted se le de de alta o volver al centro correccional juvenil. O, si usted se niega a solicitar la dada de alta o traslado, su padre/madre puede solicitarla en su nombre. El personal le puede ayudar a que una corte decida si usted se debe quedar o ser dado de alta.
- D. **El tribunal ordenó que se quede.** Tendrá que quedarse si el centro le pide a un tribunal que lo mantenga aquí. Usted tendrá un **abogado** si va a corte. Su abogado le explicará sus derechos. La corte pueda que también designe a un **tutor especial (guardian ad litem)** para usted.



- E. **Si está a punto de cumplir 14 años de edad.** Si el personal siente que usted necesita más tratamiento, le deben preguntar a uno de sus padres o a su tutor y a usted para que lleguen a un acuerdo, por escrito, para que usted permanezca aquí. Si usted se niega, entonces su padre/madre o tutor pueden consentir por usted. El centro también puede pedirle a un tribunal para que usted permanezca aquí. Si no sucede ninguno de estos para la fecha en que cumpla los 14 años, el centro deberá darle de alta.


VIII. TRATAMIENTO POR ABUSO DE ALCOHOL Y OTRAS DROGAS (AODA).

- A. Si tiene **12 años** de edad o más, O si tiene menos de **12 años** de edad y no se ha podido localizar a su padre/madre o tutor, puede recibir tratamiento de AODA de paciente ambulatorio limitado **sin** el consentimiento de su padre/madre o tutor.
- B. Independientemente de su edad, usted puede ser evaluado, recibir asesoramiento y recibir servicios de **desintoxicación para paciente interno** por un máximo de 72 horas (3 días). Su padre/madre o tutor será notificado sobre estos servicios “tan pronto como sea posible.”
- C. No importa la edad, si su padre/madre o tutor consiente que se realice, no **puede negarse** el tratamiento de AODA para paciente interno.
- D. No importa la edad, si está aquí involuntariamente para evaluación o tratamiento de **alcohol** o el uso de otra droga, usted no puede ser dado de alta a menos que su padre/madre o tutor esté de acuerdo.

IX. AYUDA CON LOS DERECHOS DEL PACIENTE

- Si desea saber más sobre sus derechos o si siente que sus derechos han sido violados, usted puede hacer cualquiera de lo siguiente:
- A. **Contacte al personal de los derechos del paciente** si tiene cualquier pregunta. El

centro le debe proporcionar la información de contacto.

- B. **Presentar una queja.** El personal de los derechos del paciente revisará sus quejas. Ellos mantendrán sus quejas de forma **privada** (confidencial); sin embargo, es posible que ellos necesiten preguntarle al personal sobre la situación.
- C. **Llame al Disability Rights Wisconsin – (DRW).** Ellos son defensores y abogados que le pueden ayudar con asuntos relacionados con los derechos del paciente. Su número de teléfono es **(608) 267-0214** o **1 (800) 928-8778.**
- D. **Vaya a la corte**, ya sea sólo o con un abogado.
- X. **OTRAS AYUDAS LEGALES** 
- Si necesita ayuda con las solicitudes para las dadas de alta u otros asuntos legales, contacte a su abogado. Si no tiene un abogado, pregúntele a un miembro del personal cómo ponerse en contacto con:
- A. **Oficina del Defensor Público.** Los abogados de esta oficina representan a personas con compromisos civiles, en tribunal de menores y en casos criminales.
- B. **Disability Rights Wisconsin** (608-267-0214 o 1-800-928-8778) también le puede ayudar a explicar sus derechos a una revisión de la corte y sobre la posibilidad de una dada de alta del centro como paciente interno.
- C. Le debe **preguntar al personal** si hay algún otro tipo de asistencia disponible para usted.

Su Especialista en los Derechos del Cliente es:

STATE OF WISCONSIN
DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES
Division of Mental Health and
Substance Abuse Services
P-20470AS (12/2008)
www.dhs.wisconsin.gov

State of Wisconsin

DERECHOS DE MENORES DE EDAD

Centros de Salud Mental en la Comunidad para Pacientes Internos

RIGHTS OF MINORS

In Inpatient Community Mental Health Facilities

*Lo que cada paciente joven necesita saber
para estar consciente de sus derechos legales.*

